5 907522 903251

A/C

OTW-HAND

P/C **WH733L, SHADE 11**

COLOURS **B**

PACKING **1 / 60 pc. / St. / szt. / шт.**

EN Instruction for use

DE Gebrauchsanweisung

PL Instrukcja użytkowania

support.rawpol.com for other languages

RU RO UA CZ SK HU LT LV EE BY MD BG SI
ES AT NL FR DA PT IT SE FI NO TR GR

STANDARDS **EN ISO 16321-1:2022+A1:2024**
EN ISO 16321-2:2021 EN 166:2001
EN 175:1997

SUPPORT.RAWPOL.COM

RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska

The member of REIS GROUP

v. G.OTWAPP.107

EN INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS

Manufacturer's authorized representative (APP): RAW-POL Stefański S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland, ✉ idok@rawpol.com

This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation and the PPE Regulation 2016/425 as brought into UK Law and amended. It has been assigned to the II category.

Standards: EN ISO 16321-1:2022+A1:2024 „Eye and face protection for occupational use. Part 1: General requirements."; EN ISO 16321-2:2021 „Eye and face protection for occupational use. Part 2: Additional requirements for protectors used during welding and related techniques."; EN 166:2001 „Personal eye-protection. Specifications."; EN 175:1997 „Personal protection. Equipment for eye and face protection during welding and allied processes.".

The notified body: WH733L: The CE marking was issued for this PPE by BSI Group The Netherlands B.V., John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Netherlands, number of the body: 2797. The UKCA marking was issued for this PPE by BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, United Kingdom, number of the body: 0086.; SHADE 11: TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany, number of the body: 0197

Product/description: Welding hand shield. Detailed characteristics of the product is provided at the rawpol.com

Intended use: The product is intended for the protection of the eyes and parts of the face against harmful optical radiation and other specific sources of risk or hazards, usually occurring during welding, cutting or related operations according to the degree of protection. They protect against chips of solid substances with low energy impact (flying speed of 45 m/s). The level of protection has been obtained on the basis of tests carried out in accordance with the conditions described in the standards/specifications to which they apply. The product provides protection against the above-mentioned hazards and is intended for use in the environments in which they occur. Always evaluate the hazards in a given work environment in order to verify whether a given product provides protection against all hazards present in this environment.

Limitations: Use of the product contrary to its intended purpose, instructions and under high risk conditions (where category III personal protective equipment is appropriate) and when the type of work is connected with the risk of the product catching on moving objects, e.g. moving machine parts, which poses a threat to health or safety, is recommended against. Protection against risks and hazards not mentioned in the instructions is not guaranteed.

Use and handling: Before use, check whether the protective glass and filter are properly attached and that they are clean and free of damage. Check whether the cover is not excessively worn or damaged. Any worn, damaged or defective parts must be replaced before use or the entire product must be replaced. Do not use a damaged or worn product. During welding, the shield must completely cover the user's eyes and face, to ensure proper visibility of the workpiece and protect against harmful radiation. Put the welding shield on your head, adjust the harness to the circumference and height of the user's head, so that it stayed on surely and comfortably, without squeezing or slipping off. In the case of the cover mounted on the helmet, insert fixing clips of the cover into the adapters attached to the cover and then push the adapters inside mounting holes of the helmet until they are locked. Then, put the helmet with the shield on the head. Once the work is completed, remove the shield from the head. In the case of a welding handshield, before starting work, attach the handle to the handshield by inserting the handles into the handshield openings and pressing until they are locked. A welding handshield has to be kept in one hand in front of face. If the welding shield is not connected with the head harness, it must be attached to the harness. To do so, place the bolts in the fitting holes on the sides (if nuts are on the bolts, remove them before installing), then use the nuts to securely connect the shield to the harness. The size adjustment knob must be at the back of the user's head.

The product does not have additional equipment and replaceable parts.

CAUTION: NEVER DO THE WELDING WORKS WITH RAISED UP COVER / WELDING SHIELD! This can lead to serious eye damage, including total loss of sight!

Materials from which the product is made should not adversely affect health or hygiene of the user. There are no known cases that the product materials cause allergic reactions, however any substance contained in the product material or being a component of the product may be an allergen, e.g. cotton, leather, plastics, metal elements, latex, dyes, etc. Particularly sensitive people are advised to test the product or consult a physician before use.

Cleaning, maintenance, and disinfection: Clean with a soft cloth soaked in warm water and soap, rinse and dry or wipe with a clean and soft cloth. Do not use any materials that could damage the glass surfaces. Check the glass cleanliness looking at it under a light against a dark background. If it has misted up, wipe it with a soft cloth. Once every 3 months, disinfection is recommended. It is recommended to use commercially available cleaners, preservatives and disinfectants for a given type of material, which have no negative impact on the user.

Storage: The product should be stored in protective packaging in a dry, well ventilated, clean and dust free place. Excessive air humidity, too high or low temperature or intense light may adversely affect its quality. The cover should be stored in a position that prevents it from being scratched or damaged, in particular the filter and the protective glass - without contact with surrounding objects. The manufacturer is not responsible for the quality of the product stored contrary to the instructions. This may reduce the level of product protection.

Type of packaging: It is recommended to distribute (including transport) this product using cardboard or foil packaging. Products with a delicate structure should be additionally protected against damage. Loading, transporting and unloading should take place in conditions protecting the product against getting wet, dirty and damaged.

Shelf life: It can be assessed based on the product's wear. Due to the different intensity of use and environmental impact, such as sunlight, rain, etc., it is not possible to provide a specific date. The product retains its protective properties until it is damaged so that it cannot be removed without lowering the level of protection. The occurrence of mechanical damage causes that the product should be subject to a repair process (for this purpose, please contact the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer), and if this is not possible, replace it. In the event of scratches or damage to the protective glass or filters, replace them or replace the entire product. With proper storage, the shelf life of the product can be up to 5 years from the date of manufacture.

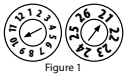

Figure 1

Date of production: It is on the product (Figure 1). The arrows indicate the month and year of production respectively.

Marking: CE EN175 F WH733L ANSI Z87 24886 TAIWAN - frame marking; 1 F CE - glass marking; 16321 JY W11 CE/ANSI Z87 - filter marking; A/C – the eye-protector model identification/internal commodity code APP for whole product; P/C - the eye-protector model identification/manufacturer's commodity code for set (frame and glass - WH733L) and filter (Shade 11); COLOURS – available colour range; PACKING – quantity of the product in the smallest packaging/quantity in the cartoon; STANDARDS – standards; reis (reis) – APP identification mark; (LD), JY - manufacturer's identification mark (manufacturer: WH733L: Long Dar Plastic Co Ltd, 96-200 Julianów, 50, Poland; Shade 11: Yixing Shi Xueliang Goggles Lens Co., Ltd, 96-200 Julianów, 50, Poland); EN ISO 16321-1, EN ISO 16321-2, EN166, EN175 - the number of the European standard; ANSI Z87 - standard designation according to the American National Standards Institute; 1 - optical class; W11 - filtering performance code letter and shade number; F - Low energy impact (impact resistance of a steel ball with a nominal diameter 6 mm, minimum weight 0,86 g and estimated speed 45 m/s); - make acquainted with the instructions for use; LOT – batch code; – online instruction; CE – conformity mark; - Great Britain conformity sign; PP (polypropylene)

NOTE! The manufacturer is not liable for defects and damages caused by modifications to the product, the use of a protective filter in a different cover than the original one or use for other purposes than specified in this manual. Modifying the product may reduce or completely eliminate user protection. The cover DOES NOT PROTECT against strong impacts such as dislodged fragments of the grinding wheel, explosions or chemical spills. To protect against these risks, protective measures intended for this purpose should be used. The use of covers not in accordance with the above instructions may lead to injuries, damage to the eyes and face. To protect your eyes, use filters with the appropriate degree of protection. The protective glass and filter must be mounted to the rigid frame of the front of the cover. Detailed information on recommended external filters and internal protective glass can be obtained from the manufacturer or their authorized representative.

WARNING! Never place the cover on a hot surface! Never expose the product to long-lasting direct sunlight! A cracked, scratched or otherwise damaged protective glass, filter or cover should be replaced. Protectors that have been subject to impact shall not be used and shall be discarded and replaced. If the F, B and A symbols are not common to the protective glass and the frame, the lower rating should be assigned to the eye protection equipment set. If the impact level symbols are not equal on both the lens/filter and the frame, then it is the lower level that shall be assigned to the completed protector. In order for the face cover to correspond to the symbol of the application area 8 (Arc with short-circuiting), they should have the designation 2-1,2 or 3-1,2 and the minimum thickness of 1.4 mm. In order for the eye protection to correspond to the symbol of application area 9 (Molten metals and hot solids), both the frame and the protective glass should be marked together with one of the F, B or A symbols. The protections corresponding to the code numbers/letter 7, 9, CH are provided by the complete protector only if the respective symbols are equal on both the lens and the frame. Hardened mineral filters should only be used with appropriate internal protective glass. The optical class 3 protective glass is not intended for long-term use as opposed to class 1 glass that is suitable for continuous use and class 2 glass intended for periodic, non-continuous use. Eye protection that protects against the impact of particles moving at high velocity worn with standard therapeutic glasses may transfer the impact, resulting in a risk for the user. If protection against impact of particles moving at high velocity is required at extreme temperatures, the selected eye protection should be marked T immediately after the letter specifying the impact symbol, i.e. FT, BT or AT. If the letter designating the impact symbol is not immediately before the letter T, then the eye protection may be used only for protection against particles moving at high velocity at room temperature. This protector is appropriate for the headform 1-M. The cover are not suitable for driving and road use.

The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com.

In case this instruction becomes invalid due to the changing law or other factors, new version should be downloaded. Valid instructions are available on the website rawpol.com or support.rawpol.com. This instruction is marked with the version number v. G.OTWAPP.107, where G.OTWAPP indicates the item group identifier and 107 corresponds to the subsequent version number. If markings explained in the instructions are not the same as marked on the product or on the packaging, it means that you can have the instruction for use for an other lot or an other good. In case the instruction is out of date or improper to the owned lot of goods, it must be strictly obtained the current/proper instruction for use and become familiar with its content. **Do not attempt to work without becoming familiar with the current/proper instruction for use!**

THIS INSTRUCTION CAN BE COPIED AS NEEDED TO ENABLE EACH USER OF THE PRODUCT TO MAKE ACQUAINTED WITH IT.

If case of any doubts, contact a specialist for occupational health and safety at work, the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer for clarification.

This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the product. The signs description in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

DE ANLEITUNG UND INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Befugter Vertreter des Herstellers (APP): RAW-POL Stefański S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów,, Polen, ✉ idok@rawpol.com

Dieses Produkt gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung und PSA-Verordnung 2016/425, wie sie in britisches Recht übernommen und geändert wurd. Es wurde der Kategorie II zugeordnet.

Standards: EN ISO 16321-1:2022+A1:2024 „Augen- und Gesichtsschutz für berufliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen."; EN ISO 16321-2:2021 „Augen- und Gesichtsschutz für berufliche Anwendungen. Teil 2: Zusätzliche Anforderungen und Schutzgeräte, die während des Schweißens und verwandten Verfahren verwendet werden."; EN 166:2001 „Persönlicher Augenschutz. Anforderungen."; EN 175:1997 „Persönlicher Schutz. Geräte für Augen- und Gesichtsschutz beim Schweißen und bei verwandten Verfahren.".

Notifizierte Stelle: WH733L: Die CE-Kennzeichnung wurde für diese PSA ausgestellt von BSI Group The Netherlands B.V., John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Netherlands, Nummer der Stelle: 2797. Die UKCA-Kennzeichnung wurde für diese PSA von BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, United Kingdom, Nummer der Stelle: 0086.; SHADE 11: TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany, Nummer der Stelle: 0197

Produkt/Beschreibung: Schweißerschutzschild. Detaillierte Eigenschaften des Produkts sind unter rawpol.com erhältlich.

Bestimmung: Das Produkt soll die Augen und das Gesicht vor schädlicher optischer Strahlung und anderen spezifischen Gefahrenquellen schützen, die typischerweise beim Schweißen, Schneiden oder damit verbundenen Arbeiten gemäß der Schutzart auftreten. Sie schützen vor Spritzern fester Objekte mit geringer Aufprallenergie (bis zu 45 m/s). Das Schutzniveau wurde durch die Durchführung von Prüfungen gemäß den in den Normen/Spezifikationen, auf die sie sich beziehen, beschriebenen Bedingungen erreicht. Dieses Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Gefahren und ist für den Einsatz in Umgebungen vorgesehen, in denen sie auftreten. Führen Sie immer eine Risikobewertung in der Arbeitsumgebung durch, um sicherzustellen, dass das Produkt Schutz vor allen Gefahren in dieser Umgebung bietet.

Einschränkungen: Es wird davor gewarnt, das Produkt gegen vorgesehene Bestimmung, abweichend von den Anweisungen und unter Bedingungen mit hohem Risiko (falls persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III eingesetzt wird) zu verwenden, und wenn die Art der ausgeführten Arbeit mit der Gefahr verbunden ist, dass das Produkt von beweglichen Gegenständen, z.B. beweglichen Teilen von Maschinen, eingefangen wird, die mit einer Gesundheits- oder Sicherheitsgefahr verbunden sind. Der Schutz vor Gefahren, die in dieser Anleitung nicht erwähnt werden, ist nicht gewährleistet.

Gebrauch und Bedienung: Überprüfen Sie vor der Verwendung, ob Schutzglas und Filter richtig montiert, gereinigt und unbeschädigt sind. Überprüfen Sie, ob die Abdeckung nicht übermäßig abgenutzt oder beschädigt ist. Alle abgenutzten, beschädigten oder defekten Teile sollten vor der Verwendung ausgetauscht werden oder das gesamte Produkt sollte ausgetauscht werden. Verwenden Sie kein beschädigtes oder abgenutztes Produkt. Während des Schweißprozesses muss die Schweißhaube die Augen und das Gesicht des Benutzers bedecken, um eine ausreichende Sicht auf das zu schweißende Objekt und den Schutz vor schädlicher Strahlung zu gewährleisten. Die Schweißhaube sollte auf den Kopf gelegt werden, dann sollte der Kopfbereich auf den Umfang und die Höhe des Kopfes des Benutzers eingestellt werden, so dass es sicher und bequem zu halten ist, ohne zu drücken oder zu rutschen. Bei dem am Helm montierten Gesichtsschutz sind die Befestigungsteile des Gesichtsschutzes in die mitgelieferten Adapter hineinzustecken, und dann sind die Adapter in die Montagelöcher des Helms hineinzustecken, bis sie einrasten. Setzen Sie dann den Helm mit der montierten Haube auf Ihren Kopf. Am Ende der Arbeiten entfernen Sie die Schutzvorrichtung vom Kopf. Im Falle des Schweißschildes soll man den Griff am Schweißschild vor Arbeitsbeginn befestigen. Um es zu tun, muss man die Haken des Griffs in die Befestigungslöcher des Schweißschildes einführen und drücken bis zum Einrasten. Man soll den Schweißschild einhändig vor dem Gesicht halten. Wenn die Schweißhaube nicht mit dem Kopfbereich verbunden ist, muss sie im Kopfbereich montiert werden. Setzen Sie dazu die Schrauben in die seitlichen Befestigungslöcher der Haube ein (wenn sich die Muttern vor der Montage auf den Schrauben befinden, lösen Sie sie zuerst) und ziehen Sie dann die Muttern so an, dass die Haube fest mit dem Kopfbereich verbunden ist. Der Größenverstellknopf muss sich an der Rückseite des Kopfes des Benutzers befinden. Das Produkt hat keine zusätzliche Ausrüstung oder Ersatzteile.

ACHTUNG: FÜHREN SIE SCHWEIßARBEITEN NIEMALS MIT ANGEHOBENEM ABDECKUNG / GESICHTSSCHUTZ DURCH! Dies kann zu schweren Schäden an der Sehkraft und zum völligen Verlust des Sehvermögens führen!

Die Materialien, aus denen das Produkt hergestellt wird, dürfen die Gesundheit oder Hygiene des Benutzers nicht beeinträchtigen. Es sind keine Fälle bekannt, in denen Produktmaterialien allergische Reaktionen auslösen, aber jede im Produktmaterial oder in der Produktkomponente enthaltene Substanz kann ein Allergen sein, z.B. Baumwolle, Leder, Kunststoffe, Metallkomponenten, Latex, Farbstoffe usw., das allergische Reaktionen verursachen kann. Besonders empfindlichen Personen wird empfohlen, das Produkt vor der Anwendung zu testen oder einen Arzt aufzusuchen.

Reinigung, Pflege und Desinfektion: Mit einem weichen, in warmem Wasser mit Seife getränkten Tuch reinigen, abspülen und trocknen oder mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Verwenden Sie keine Materialien, die die Oberfläche der Scheiben beschädigen könnten. Die Reinheit des Glases wird überprüft, indem man es bei Licht und dunklem Hintergrund betrachtet. Bei Dampf wischen Sie das Glas mit einem weichen Tuch ab. Alle 3 Monate wird eine Desinfektion empfohlen. Es wird empfohlen, für diese Art von Material handelsübliche Reinigungs-, Pflege- und Desinfektionsmittel zu verwenden, die keinen negativen Einfluss auf den Benutzer haben.

Aufbewahrung: Das Produkt sollte in einer schützenden Verpackung, an einem trockenen, gut belüfteten, sauberen und staubfreien Ort gelagert werden. Zu hohe Luftfeuchtigkeit, zu hohe oder niedrige Temperaturen oder intensives Licht können die Qualität beeinträchtigen. Die Abdeckung muss so gelagert werden, dass Kratzer oder Beschädigungen der Abdeckung, insbesondere des Filters und des Schutzglases, vermieden werden, ohne mit umliegenden Gegenständen in Berührung zu kommen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Qualität des gelagerten Produktes entgegen den Empfehlungen. Dies kann zu einer Verringerung des Schutzniveaus des Produkts führen.

Verpackungsart: Es wird empfohlen, dieses Produkt in einer Karton- oder Folien-

verpackung zu verteilen (einschließlich Transport). Produkte aus empfindlicher Konstruktion sollten zusätzlich vor Beschädigungen geschützt werden. Das Be-, Transport- und Entladen sollte unter Bedingungen erfolgen, die vor Benetzung, Schmutz und Beschädigung schützen.

Haltbarkeitsfrist: Sie kann auf der Grundlage des Verbrauchs des Produkts bewertet werden. Aufgrund unterschiedlicher Nutzungsintensität und Umwelteinflüssen wie Sonne, Regen etc. ist es nicht möglich, ein bestimmtes Datum anzugeben. Das Produkt behält seine Schutzeigenschaften, bis der Schaden nicht mehr ohne Absenkung des Schutzniveaus behoben werden kann. Bei mechanischen Beschädigungen sollte das Produkt repariert werden (wenden Sie sich an den Hersteller oder einen autorisierten Vertreter des Herstellers), und wenn dies nicht möglich ist, sollte es ausgetauscht werden. Wenn Sie eine Schutzbrille oder einen Filter zerkratzen oder beschädigen, ersetzen Sie diese oder das gesamte Produkt. Bei sachgemäßer Lagerung kann das Produkt bis zu 5 Jahre ab Produktionsdatum gelagert werden.


Illustration 1

Produktionsdatum: Steht auf dem Produkt (Illustration 1). Die Pfeile geben jeweils den Monat und das Jahr der Produktion an.

Kennzeichnung: CE UKCA EN175 F WH733L ANSI Z87 24886 TAIWAN - Rahmenmarkierung; 1 F CE - Glasmarkierung; 16321 JY W11 CE/ANSI Z87 - Filtermarkierung; A/C - die Eye-Protector-Modellidentifikation / interne Warencode APP für das gesamte Produkt; P/C - die Eye-Protector-Modellidentifikation / Hersteller-Warenncode für das Set (Rahmen und Glas - WH733L) und den Filter (Shade 11); COLOURS – verfügbare Farben; PACKING – Anzahl der Produkte in der kleinsten Kartonverpackung; STANDARDS – Normen; reis (reis) – APP Identifikationszeichen; (LD), JY - Identifikationszeichen des Herstellers (Hersteller: WH733L: Long Dar Plastic Co Ltd, 96-200 Julianów, 50, Poland; Shade 11: Yixing Shi Xueliang Goggles Lens Co., Ltd, 96-200 Julianów, 50, Poland); EN ISO 16321-1, EN ISO 16321-2, EN166, EN175 - die Nummer der europäischen Norm; ANSI Z87 - Standardbezeichnung nach dem American National Standards Institute; 1 - optische Klasse; W11 - Filterleistung Kennbuchstabe und Schutzgrades F - Stöße mit niedriger Energie (Schlagfestigkeit einer Stahlkugel mit einem Nenndurchmesser von 6 mm, einem Mindestgewicht von 0,86 g und einer ungefähren Geschwindigkeit von 45 m/s); - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung; LOT – Chargennummer; – online-Anleitung; CE – Konformitätszeichen; UKCA - Großbritannien Konformitätszeichen; PP (Polypropylen)

WICHTIGER HINWEIS! Der Hersteller haftet nicht für Mängel oder Schäden, die sich aus der Änderung des Produkts, der Verwendung eines Schutzfilters in einer anderen Abdeckung als dem Original oder der Verwendung für andere als die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke ergeben. Eine Modifikation des Produkts kann den Schutz des Benutzers verringern oder ganz ausschließen. Der Schutz schützt NICHT vor starken Stößen, wie z.B. Schleifscheibenfragmenten, Explosionen oder Chemieunfällen. Zum Schutz vor diesen Risiken sind die zu diesem Zweck vorgesehenen Schutzmaßnahmen zu ergreifen. Die Nichtbeachtung der oben genannten Vorschriften kann zu Verletzungen, Augen- und Gesichtsschäden führen. Verwenden Sie zum Schutz Ihrer Augen Filter mit dem entsprechenden Schutzniveau. Die Schutzscheibe und der Filter müssen auf einem starren Rahmen an der Vorderseite der Abdeckung montiert werden. Detaillierte Informationen zu den empfohlenen Außenfiltern und Innenschutzbrille erhalten Sie beim Hersteller oder seinem Bevollmächtigten.

WARNHINWEIS! Stellen Sie die Abdeckung niemals auf eine heiße Oberfläche! Setzen Sie das Produkt niemals für längere Zeit der direkten Sonneneinstrahlung aus! Ein gesprungenes, zerkratztes oder anderweitig beschädigtes Schutzglas, Filter oder Rahmen muss ausgetauscht werden. Schutzvorrichtungen, die Stößen ausgesetzt waren, dürfen nicht mehr verwendet werden und müssen entsorgt und ersetzt werden. Betehen Risse, Kratzer oder andere Beschädigungen an Schutzglas, Filter oder Abdeckung sind diese Bauteile auszutauschen. Wenn die Symbole F, B und A der Schutzgläser und des Rahmens nicht gemeinsam sind, sollte die untere Stufe dem kompletten Augenschutzmittel zugeordnet werden. Wenn die Symbole für die Aufprallstufe auf Linse/Filter und Rahmen nicht gleich sind, wird dem kompletten Protektor die niedrigere Stufe zugewiesen. Um dem Bereich des Anwendungssymbols 8 (Bogen im Kurzschluss) gerecht zu werden, sollten die Gesichtsschutzschilde mit 2-1,2 oder 3-1,2 gekennzeichnet sein und eine Mindestdicke von 1,4 mm aufweisen. Damit das Augenschutzprodukt dem Einsatzbereichssymbol 9 (Schmelzmetalle und heiße Feststoffe) entspricht, sollten sowohl der Rahmen als auch der Schnellverschluss zusammen mit einem der Symbole F, B oder A gekennzeichnet sein. Die Schutzfunktionen, die den Codenummern/Buchstaben 7, 9, CH entsprechen, werden vom kompletten Protektor nur dann bereitgestellt, wenn die entsprechenden Symbole auf Linse und Rahmen gleich sind. Gehärtete mineralische Filter sollten nur mit geeigneten Innenschutzglas verwendet werden. Die Schutzscheibe der optischen Klasse 3 ist nicht für den Dauereinsatz vorgesehen, im Gegensatz zu den Gläsern der Klasse 1, die für den Dauereinsatz geeignet sind, und den Gläsern der Klasse 2, die für den regelmäßigen, diskontinuierlichen Gebrauch bestimmt sind. Hochgeschwindigkeits-Partikelschutz, der in Verbindung mit einer medizinischen Standardbrille getragen wird, kann den Aufprall übertragen und eine Gefahr für den Träger darstellen. Wenn ein schneller Partikelaufprallschutz bei extremen Temperaturen erforderlich ist, sollte die gewählte Augenschutzvorrichtung unmittelbar nach dem Buchstaben mit dem Aufprallsymbol FT, BT oder AT mit dem Buchstaben T gekennzeichnet werden. Befindet sich der Buchstabe zur Kennzeichnung des Schlagsymbols nicht unmittelbar vor dem Buchstaben T, darf der Augenschutz nur zum Schutz vor Hochgeschwindigkeitspartikeln bei Raumtemperatur verwendet werden. Dieser Protektor ist passend für die Kopfform 1-M. Die Abdeckung ist nicht zum Fahren und für den Straßenverkehr geeignet.

Der Zugang zur EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter support.rawpol.com.

Für den Fall, dass diese Gebrauchsanweisung wegen Änderung der Vorschriften oder sonstiger Faktoren ihre Aktualität verliert, ist die neue Version zu downloaden. Aktuelle Gebrauchsanweisungen sind unter rawpol.com oder support.rawpol.com verfügbar. Diese Gebrauchsanweisung ist mit der Version v. G.OTWAPP.107 gekennzeichnet, wobei G.OTWAPP die Kennung der Produktgruppe und 107 die nächste Versionsnummer ist. Wo Schilder sind in der Anleitung erklärt, sind nicht die gleichen wie auf dem Produkt oder auf der Verpackung gekennzeichnet, bedeutet dies, dass Sie die Bedienungsanleitung für eine andere Charge oder andere Waren haben. Wenn der Besitzer nicht mehr aktuell ist oder falsch, im Besitz der Partie unbedingt erhalten die aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung und machen Sie sich mit dessen Inhalt. **Versuchen Sie nicht, ohne zu wissen, die aktuellen/richtigen Anweisungen für die Arbeit!**

DIESE ANLEITUNG LÄSST SICH MEHRMALS VERVIELFÄLTIGEN, DAMIT SICH JEDER PRODUKTBENUTZER MIT IHR VERTRAUT MACHEN KANN.

Bei jedweden Zweifeln ist die Arbeitsschutzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigter Herstellervertreter zwecks Klärung des jeweiligen Sachverhalts zu kontaktieren. Diese Anleitung gilt als fester Bestandteil der Verpackung und zugleich als ihre Kennzeichnung. Gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates Art.17 Ziff. 1 müssen alle Kennzeichnungen nicht auf dem Produkt angebracht werden. Die Beschreibung der Kennzeichnung in der Anleitung gilt als eine bindende Information, auch dann, wenn Faktoren eintreten, die dazu führen, dass die Kennzeichnungen auf dem Produkt unleserlich sind. Sämtliche Kennzeichnungen, die in dieser Anleitung nicht erläutert wurden, beziehen sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit und Gesundheit. Dieses Produkt und ihre Verpackung sind gemäß den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen. Informationen hinsichtlich der Zusammensetzung des Produkts und seiner Verpackung sind auf der Website rawpol.com erhältlich.

PL INSTRUKCJA I INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

Upoważniony przedstawiciel producenta (APP): RAW-POL Stefański S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów,, Polska, idok@rawpol.com

Ten produkt należy do środków ochrony indywidualnej (ŚOI) określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 i spełnia wytyczne tego rozporządzenia oraz w Rozporządzeniu 2016/425 w brzmieniu, w jakim zostało włączone do prawa brytyjskiego. Zaklasyfikowany został do kategorii II.

Standardy: EN ISO 16321-1:2022+A1:2024 „Ochrona oczu i twarzy do zastosowań zawodowych. Część 1: Wymagania ogólne."; EN ISO 16321-2:2021 „Ochrona oczu i twarzy do zastosowań zawodowych. Część 2: Dodatkowe wymagania dla środków ochrony stosowanych podczas spawania i technik pokrewnych."; EN 166:2001 „Ochrona indywidualna oczu. Wymagania."; EN 175:1997 „Ochrona indywidualna. Środki ochrony oczu i twarzy stosowane podczas spawania i w procesach pokrewnych.".

Jednostka notyfikowana: WH733L: Oznakowanie CE zostało wydane dla tego ŚOI przez BSI Group The Netherlands B.V., John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Netherlands, numer jednostki: 2797. Oznaczenie UKCA zostało wydane dla tego ŚOI przez BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, United Kingdom, numer jednostki: 0086.; SHADE 11: TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany, numer jednostki: 0197

Produkt/opis: Tarcza spawalnicza. Szczegółową charakterystykę produktu podano na rawpol.com.

Zastosowanie: Produkt przeznaczony jest do ochrony wzroku oraz części twarzy przed szkodliwym promieniowaniem optycznym i innymi specyficznymi źródłami ryzyka lub zagrożeń, występującymi zwykle podczas spawania, cięcia lub w operacjach pokrewnych zgodnie ze stopniem ochrony. Chronią przed odpryskami ciał stałych o niskiej energii uderzenia (o prędkości do 45 m/s). Poziom ochrony został uzyskany na podstawie badań przeprowadzonych zgodnie z warunkami opisanymi w normach/specyfikacjach, których dotyczą. Produkt zapewnia ochronę przed wyżej wymienionymi zagrożeniami i jest przeznaczony do użycia w środowiskach, w których one występują. Zawsze należy przeprowadzić ocenę zagrożeń w danym środowisku pracy w celu weryfikacji czy dany produkt zapewnia ochronę przed wszystkimi zagrożeniami występującymi w tym środowisku.

Ograniczenia: Przestrzega się przed stosowaniem produktu niezgodnie z przeznaczeniem, zaleceniami instrukcji oraz w warunkach dużego ryzyka (gdzie właściwe są środki ochrony indywidualnej kategorii III) oraz gdy rodzaj wykonywanej pracy związany jest z ryzykiem zahaczenia produktu o poruszające się obiekty np. ruchome części maszyn, które wiąże się z zagrożeniem dla zdrowia lub bezpieczeństwa. Ochrona przed zagrożeniami i niebezpieczeństwami nie wymienionymi w instrukcji nie jest gwarantowana.

Użytkowanie i obsługa: Przed użyciem należy skontrolować czy szybka ochronna i filtr są prawidłowo zamocowane oraz czy są czyste i bez żadnych uszkodzeń. Sprawdź czy osłona nie jest nadmiernie zużyta lub uszkodzona. Jakiekolwiek zużyte, uszkodzone lub wadliwe części należy wymienić przed rozpoczęciem użytkowania albo wymienić cały produkt. Nie należy używać uszkodzonego bądź zużytego produktu. Podczas procesu spawania osłona spawalnicza musi osłaniać oczy i twarz użytkownika tak, aby zapewniała odpowiednią widoczność spawanego przedmiotu oraz ochronę przed szkodliwym promieniowaniem. Osłonę spawalniczą należy umieścić na głowie, następnie nagłowie dopasować do obwodu i wysokości głowy użytkownika tak, aby trzymało się na niej pewnie i wygodnie, nie ściskając jej nadmiernie ani nieześlizgując się. W przypadku osłony montowanej na hełmie należy najpierw wsunąć zaczepy mocujące osłony w dołączone do osłony adaptery, a następnie wcisnąć adaptery w otwory montażowe hełmu aż do zablokowania. Hełm z zamontowaną osłoną należy umieścić na głowie. Po zakończeniu pracy należy zdjąć osłonę z głowy. W przypadku tarczy spawalniczej przed rozpoczęciem pracy należy przymocować rękojeść do tarczy poprzez włożenie zaczepów rękojeści w otwory montażowe tarczy i dociśnięcie aż do zablokowania. Tarczę spawalniczą należy trzymać jedną ręką przed twarzą. W przypadku gdy osłona spawalnicza nie jest połączona z nagłowiem, należy ją zamontować na nagłowiu. W tym celu należy umieścić śruby w otworach montażowych osłony znajdujących się po bokach (jeśli przed montażem na śrubach znajdują się nakrętki należy je najpierw odkręcić), następnie przykręcić nakrętki tak, aby stabilnie złączyć osłonę z nagłowiem. Pokrętło do regulacji rozmiaru musi znajdować się z tyłu głowy użytkownika.

Produkt nie posiada dodatkowego wyposażenia oraz części zamiennych.

UWAGA: NIGDY NIE WYKONYWAĆ CZYNNOŚCI SPAWANIA Z PODNIESIONĄ POKRYWĄ / OSŁONĄ TWARZY! Może to prowadzić do poważnego uszkodzenia wzroku, łącznie z jego całkowitą utratą!

Materiały, z których wykonano produkt, nie powinny wpływać niekorzystnie na zdrowie lub higienę użytkownika. Nie ma znanych przypadków, iż materiały produktu powodują reakcje alergiczne, jednakże każda substancja zawarta w materiale produktu lub będąca składową produktu może być alergenem, np. bawełna, skóra, tworzywa, metalowe elementy, lateks, barwniki itp. Osobom szczególnie wrażliwym zaleca się przed użyciem uprzednie przetestowanie produktu lub konsultację lekarską.

Czyszczenie, konserwacja i dezynfekcja: Czyścić miękką ściereczką zamoczoną w ciepłej wodzie z dodatkiem mydła, opłukać i wysuszyć lub wytrzeć czystą i miękką ściereczką. Nie stosować żadnych materiałów, które mogłyby spowodować uszkodzenie powierzchni szybek. Czystość szybki sprawdzać oglądając ją w świetle na ciemnym tle. W razie zaparowania, przetrzeć szybki miękką ściereczką. Raz na 3 miesiące zaleca się dokonanie dezynfekcji. Zaleca się używanie ogólnie dostępnych w handlu środków czyszczących, konserwujących i dezynfekujących dla danego rodzaju materiału, które to nie mają negatywnego wpływu na użytkownika.

Przechowywanie: Produkt należy przechowywać w opakowaniu ochronnym, w suchym, dobrze wentylowanym, czystym i pozbawionym kurzu i pyłu miejscu. Zbyt duża wilgotność powietrza, zbyt wysoka lub niska temperatura lub intensywne światło mogą niekorzystnie wpłynąć na jakość. Osłonę należy przechowywać w takiej pozycji, która zapobiega porysowaniu lub uszkodzeniu osłony, a w szczególności filtra oraz szybki ochronnej – bez stykania się ich z otaczającymi przedmiotami. Producent nie bierze odpowiedzialności za jakość produktu przechowywanego niezgodnie z zaleceniami. Może to spowodować obniżenie poziomu ochrony produktu.

Rodzaj opakowania: Zaleca się dystrybucję (w tym transport) tego produktu w opakowaniu z kartonu lub folii. Produkty o delikatnej konstrukcji należy dodatkowo zabezpieczyć przed uszkodzeniem. Załadunek, przewóz i wyładunek powinny odbywać się w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem, zabrudzeniem i uszkodzeniem.

Okres trwałości: Można ocenić na podstawie zużycia produktu. Ze względu na różną intensywność użytkowania oraz wpływy środowiskowe, takie jak światło słoneczne, deszcz itp. nie jest możliwe podanie konkretnego terminu. Produkt zachowuje właściwości ochronne do momentu uszkodzenia nie dającego się usunąć bez obniżenia poziomu ochrony. Wystąpienie mechanicznych uszkodzeń powoduje, iż produkt powinien być poddany procesowi naprawy (w tym celu należy skontaktować się z producentem bądź upoważnionym przedstawicielem producenta), a jeśli nie jest to możliwe należy go wymienić. W przypadku zarysowania lub uszkodzenia szybek ochronnych lub filtrów należy je wymienić lub cały produkt. Przy odpowiednim przechowywaniu okres ważności produktu może wynosić do 5 lat od daty produkcji.


Ilustracja 1

Data produkcji: Znajduje się na produkcie (Ilustracja 1). Strzałki wskazują odpowiednio miesiąc i rok produkcji.

Oznakowanie: CE UKCA EN175 F WH733L ANSI Z87 24886 TAIWAN - oznaczenie ramki; 1 F CE - oznaczenie szybki; 16321 JY W11 CE/ANSI Z87 - oznaczenie filtra; A/C – numer identyfikacyjny wzoru / wew. kod towarowy APP dla całego produktu; P/C - numer identyfikacyjny wzoru / kod towarowy producenta dla kompletu (oprawy i szybki ochronnej - WH733L) oraz filtra (Shade 11); COLOURS – dostępny zakres kolorów; PACKING – ilość produktu w najmniejszym opakowaniu/ilość w kartonie; STANDARDS – normy; reis (reis) - znak identyfikacyjny APP; (LD), JY - znak identyfikacyjny producenta (producent: WH733L: Long Dar Plastic Co Ltd, 96-200 Julianów, 50, Poland; Shade 11: Yixing Shi Xueliang Goggles Lens Co., Ltd, 96-200 Julianów, 50, Poland); EN ISO 16321-1, EN ISO 16321-2, EN166, EN175 - numery norm europejskich; ANSI Z87 - oznaczenie standardu wg American National Standards Institute; 1 - klasa optyczna; W11 - kod filtra spawalniczego i stopień jego ochrony (stopień zaciemnienia); F - Uderzenie o niskiej energii (odporność na uderzenie kulki stalowej o nominalnej średnicy 6 mm, minimalnej masie 0,86 g i przybliżonej prędkości 45 m/s); - zapoznaj się z instrukcją użytkowania; LOT – numer partii; – instrukcja online; CE – znak zgodności; UKCA – znak zgodności Wielkiej Brytanii; PP (polipropylen)

UWAGA! Producent nie jest odpowiedzialny za wady i szkody powstałe przez przeróbkę produktu, użycie filtra ochronnego w innej osłonie aniżeli oryginalnej lub użycie dla innych celów aniżeli określone w niniejszej instrukcji. Przeróbka produktu może obniżyć lub zupełnie wykluczyć ochronę użytkownika. Osłona NIE CHRONI przed mocnymi uderzeniami np. ułamkami tarczy szlifierskiej, eksplozjom lub polaniem chemikaliami. Do ochrony przed tymi ryzykami należy użyć środków ochronnych przeznaczonych do tego celu. Używanie osłon niezgodnie z powyższymi zaleceniami może prowadzić do urazów, uszkodzeń wzroku i twarzy. W celu ochrony swoich oczu, używaj filtrów o odpowiednim stopniu ochrony. Szybka ochronna oraz filtr muszą być zamontowane do sztywnej ramki przedniej części osłony. Szczegółowe informacje dotyczące zalecanych filtrów zewnętrznych oraz wewnętrznych szybek ochronnych można uzyskać u producenta lub u jego upoważnionego przedstawiciela.

OSTRZEŻENIE! Nigdy nie wolno odkładać osłony na gorącą powierzchnię! Nigdy nie należy wystawiać produktu na długotrwałe działanie bezpośredniego promieniowania słonecznego! Pęknięta, zarysowana lub uszkodzona w innych sposób szybka ochronna, filtr lub osłona powinna być wymieniona. Środki ochrony oczu i twarzy, które zostały poddane uderzeniu, nie mogą być używane, należy je wyrzucić i wymienić. Jeśli symbole F, B i A nie są wspólne dla szybki ochronnej i ramki, to niższy stopień powinien być przypisany kompletnemu środkowi ochrony oczu. Jeśli symbole poziomu uderzenia nie są takie same na soczewce/filtrze i ramce, to do kompletnego środka ochronu oczu i twarzy należy przypisać niższy poziom. Aby osłony twarzy odpowiadały symbolowi obszaru stosowania 8 (łuk przy zwarciu elektrycznym), powinny mieć oznaczenie 2-1,2 lub 3-1,2 i minimalną grubość 1,4 mm. Aby środek ochrony oczu odpowiadał symbolowi obszaru stosowania 9 (Stopione metale i gorące ciała stałe), zarówno ramka, jak i szybka ochronna powinny być oznaczone razem jednym z symboli F, B lub A. Ochrona odpowiadająca numerom kodowym/literom 7, 9, CH jest zapewniona przez kompletny środek ochrony oczu i twarzy tylko wtedy, gdy odpowiednie symbole są takie same zarówno na soczewce, jak i ramce. Hartowane mineralne filtry powinny być używane tylko z odpowiednimi wewnętrznymi szybkami ochronnymi. Szybki ochronne klasy optycznej 3 nie są przeznaczone do długotrwałego stosowania w przeciwieństwie do szybek klasy 1, które nadają się do stosowania ciągłego oraz szybek klasy 2 przeznaczonych do stosowania okresowego, nie ciągłego. Środki ochrony oczu chroniące przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości noszone wraz ze standardowymi okularami leczniczymi, mogą przenosić uderzenie, wywołując zagrożenie dla użytkownika. Jeśli wymagana jest ochrona przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wybrany środek ochrony oczu powinien być oznaczony literą T bezpośrednio po literze określającej symbol uderzenia, tj. FT, BT lub AT. Jeśli litera określająca symbol uderzenia nie znajduje się bezpośrednio przed literą T, wtedy środek ochrony oczu może być używany jedynie do ochrony przed cząstkami o dużej prędkości w temperaturze pokojowej. Ten środek ochrony jest odpowiedni dla formy głowy 1-M. Osłona nie nadaje się do jazdy samochodem ani do użytku na drodze.

Dostęp do deklaracji zgodności UE można uzyskać na support.rawpol.com.

W przypadku gdy niniejsza instrukcja stanie się nieaktualna w wyniku zmieniającego się prawa lub innych czynników, należy pobrać nową wersję. Aktualne instrukcje udostępnione są na stronie rawpol.com lub support.rawpol.com. Niniejszą instrukcję oznaczono wersją v. G.OTWAPP.107, gdzie G.OTWAPP oznacza identyfikator grupy towaru, a 107 kolejny numer wersji. Jeżeli oznaczenia wyjaśnione w instrukcji nie są tożsame z oznaczeniami umieszczonymi na wyrobie bądź na opakowaniu, oznacza to, że możesz posiadać instrukcję użytkowania do innej partii towaru lub do innego towaru. W przypadku, gdy instrukcja jest nieaktualna lub niewłaściwa do posiadanej partii towaru, należy bezwzględnie pozyskać aktualną/właściwą instrukcję użytkowania i zapoznać się z jej treścią. **Nie przystępuj do pracy bez zapoznania się z aktualną/właściwą instrukcją użytkowania!**

NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ MOŻNA WIELOKROTNIE POWIELAĆ, ABY ZAPOZNAŁ SIĘ Z NIĄ KAŻDY UŻYTKOWNIK PRODUKTU.

W razie jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się ze specjalistą ds. BHP, producentem lub upoważnionym przedstawicielem producenta w celu ich wyjaśnienia.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część opakowania, będąc jednocześnie jego oznakowaniem. Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 art. 17 ust. 1 całość oznaczeń może nie zostać umieszczona na wyrobie. Opis oznakowania w treści instrukcji jest informacją wiążącą, także w przypadku gdyby zaistniały czynniki, które spowodowały, że oznaczenia na produkcie są nieczytelne. Wszelkie oznaczenia nieobjaśnione w niniejszej instrukcji nie odnoszą się bezpośrednio lub pośrednio do bezpieczeństwa i zdrowia. Produkt oraz jego opakowanie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Informacje dotyczące składu produktu oraz jego opakowania są dostępne na rawpol.com.

SUPPORT.RAWPOL.COM

EN Online instruction on: DE Online-Anleitung auf: PL Instrukcja online na: NO Онлайн-инструкция по: NO Instrucțiuni online pe: UA Онлайн навчання на: CZ Online instrukce na: SK On-line výučba na: HU On-line oktatás: LT Internete instrukcija apie: LV Tiešsaistes apmācība par: EE Online-õpe: BY Інтэрнэт інструкцыя на: MD Instrucțiuni online pe: RS Онлайн инструкција на: SI Spletna navodila na: ES Instrucción en línea en: AT Online-Anleitung auf: NL Online instructie op: FR Instruction en ligne sur: DK Online instruktion på: PT Instruções on-line sobre: IT Istruzioni online su: SE Online instruktion på: FI Online-opetus: GR Online instruksjon på: TR Çevrimiçi talimat: GR Ηλεκτρονική οδηγία: **support.rawpol.com**